Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli czyjeś dzieło zostaje który nadbudował zapłatę otrzyma |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli czyjeś dzieło, wzniesione na tym fundamencie, przetrwa, (ten) otrzyma nagrodę;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli czyjś czyn wytrwa, który nadbudował, zapłatę weźmie; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli czyjeś dzieło zostaje który nadbudował zapłatę otrzyma |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli czyjeś dzieło, wzniesione na tym fundamencie, przetrwa, ten otrzyma nagrodę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli czyjeś dzieło budowane na tym *fundamencie* przetrwa, ten otrzyma zapłatę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźli czyja robota zostanie, którą na nim budował, zapłatę weźmie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli którego robota zostanie, którą nadbudował, zapłatę weźmie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten, którego budowla wzniesiona na fundamencie przetrwa, otrzyma zapłatę; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli czyjeś dzieło, zbudowane na tym fundamencie, się ostoi, ten zapłatę odbierze; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli przetrwa dzieło, które ktoś budował, otrzyma on nagrodę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli jakaś budowla wytrzyma, budowniczy dostanie zapłatę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli dzieło, które ktoś zbudował, ostoi się, otrzyma nagrodę; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kto wzniósł trwałą budowlę, otrzyma nagrodę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli czyjeś dzieło ostoi się, to budowniczy otrzyma nagrodę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли чиєсь діло, яке він збудував, вистоїть, той одержить винагороду; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli czyjaś praca pozostanie ta, którą nadbudował ten otrzyma nagrodę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli dzieło, które ktoś wzniósł na fundamencie, przetrwa, otrzyma on nagrodę; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli czyjeś dzieło, które na tym zbudował, ostoi się, taki otrzyma zapłatę: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czyja budowla przetrwa, ten otrzyma nagrodę. |

1. 1) <x>530 3:8</x> [↑](#footnote-ref-2)